



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	แคนาดา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	การทำให้การใช้กัญชาเป็นสิ่งที่ถูกกฎหมายของแคนาดานำไปสู่การออกกฎหมายใหม่ที่มีความซับซ้อน การเสกัญชาเพื่อผ่อนคลายจะถือว่าถูกต้องตามกฎหมายทั่วประเทศ แต่กฎข้อบังคับสำหรับการควบคุมนั้นแตกต่างกันไปในแต่ละรัฐ ทำให้เกิดความสับสน		

Leyland Cecco

วันอังคารที่ ๑๖ ตุลาคม ๒๐๑๘ เวลา ๐๙.๓๐ นาฬิกา



แคนาดาจะกลายเป็นประเทศที่สองของโลกที่ทำให้การเสกัญชาเพื่อผ่อนคลายถูกต้องตามกฎหมาย

ภาพ โดย: Chris Roussakis / AFP / Getty Images

สัปดาห์นี้ แคนาดาจะกลายเป็นประเทศที่สองของโลกที่ทำให้การเสกัญชาเพื่อผ่อนคลายนั้นถูกต้องตามกฎหมาย แต่ขณะนี้อยู่ในช่วงเวลาเจรจาหรือเกี่ยวกับกฎหมายใหม่และการบังคับใช้ที่ไม่สอดคล้องกันของกฎหมาย ผู้สูบกัญชาอาจพบว่าความเปลี่ยนแปลงในการใช้กัญชานั้นยังคงเป็นเรื่องปกติสำหรับพวกเขา

กฎข้อบังคับใหม่ในการควบคุมการใช้กัญชามีความแตกต่างกันใน ๑๐ รัฐ และ ๓ เขตปกครองพิเศษ และผู้รณรงค์เตือนว่า การทดลองใช้กัญชายังคงส่งผลให้ต้องเสียค่าปรับหรือการถูกจับกุม

อควาซี โอวูซู เบมพาร์ (Akwası Owusu-Bempah) ศาสตราจารย์แห่งมหาวิทยาลัยโตรอนโต กล่าวว่า ยังมีกฎหมายอื่น ๆ เกี่ยวกับการปลูกกัญชาซึ่งจะมีผลบังคับใช้หลังจากกัญชานั้นถูกต้องตามกฎหมายมากกว่าที่มีในอดีต และไม่คิดว่าชาวแคนาดาโดยเฉลี่ยทั่วไปจะตระหนักถึงเรื่องนี้

นายกรัฐมนตรี จัสติน ทรูโด (Justin Trudeau) แห่งแคนาดาได้รับเลือกจากการแถลงสัญญาว่าจะปฏิบัติตามแบบอย่างของอูรุกวัยและทำให้กัญชาเป็นสิ่งที่ถูกต้องตามกฎหมาย แต่ก็ยังถกเถียงกันอยู่ว่าการเปลี่ยนแปลงทางด้านกฎหมายนี้จะลดผลกำไรจากการค้าขายเข้าสู่ตลาดมืดประมาณ ๖ พันล้านเหรียญ

เริ่มจากวันพุธเป็นต้นไป ชาวแคนาดา อายุตั้งแต่ ๑๘ ปีขึ้นไป จะสามารถซื้อกัญชาในการเสพเพื่อผ่อนคลายได้อย่างถูกกฎหมาย (กัญชาที่ใช้ทางการแพทย์เป็นสิ่งที่ถูกกฎหมายมาตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๔๔)

วิธีที่เขาจะสามารถซื้อกัญชาได้จะแตกต่างกันไปในแต่ละรัฐ : รัฐโนวาสโกเชีย ซึ่งมีประชากร ๙๔๐,๐๐๐ คน ให้บริการขายผ่าน ๑๒ ร้านค้าที่ดำเนินงานร่วมกับคณะกรรมการสุรา รัฐบริติชโคลัมเบีย มีประชากร ๔.๖ ล้านคน จะจัดจำหน่ายกัญชาที่ร้านค้าแห่งเดียว รัฐออนแทรีโอ ซึ่งมีประชากรมากที่สุดของแคนาดาเริ่มแรกจะมีให้บริการขายทางออนไลน์เท่านั้น

โรบิน เอลลินส์ (Robin Ellins) เจ้าของร้านขายอุปกรณ์เกี่ยวกับกัญชาในโตรอนโตกล่าวว่า “เป็นสิ่งที่น่าทึ่งที่แคนาดาได้มาถึงจุดนี้ ซึ่งเป็นเวทีสำคัญให้โลกได้จับตามองว่า การใช้กัญชาอย่างถูกต้องตามกฎหมายเป็นเรื่องที่ได้อย่างไร พวกเราใช้เวลาหนึ่งในสี่ศตวรรษเพื่อสนับสนุนให้กัญชานั้นถูกต้องตามกฎหมาย และตอนนี้พวกเราก็ถึงเป้าหมายที่ตั้งไว้แล้ว”

แอบบี้ แดชแมน (Abby Deshman) จากสมาคมสิทธิเสรีภาพของพลเมืองแคนาดาได้กล่าวว่า กฎระเบียบที่รับนำมาใช้อาจมีผลกระทบและเกิดเหตุการณ์ที่ไม่น่าจะเกิดขึ้นได้ โดยพวกเรากำลังทำอุตสาหกรรมกัญชาให้ถูกต้องตามกฎหมายแต่จะมีอาชญากรรมหลายรูปแบบเกี่ยวกับกัญชาเกิดขึ้น

การซื้อกัญชาโดยเฉพาะจากร้านค้าที่ได้รับการยอมรับอย่างเป็นทางการเท่านั้นที่จะถือว่าถูกกฎหมาย บางคนอาจถูกปรับหรือแม้แต่ถูกจำคุกเพียงแค่จำหน่ายกัญชาไม่ก่อกวนให้เพื่อน

การให้กัญชากับผู้เยาว์ยังคงเป็นสิ่งที่ผิดกฎหมาย ดังนั้น บุคคลที่อายุ ๑๘ ปีที่มีกัญชาร่วมกับบุคคลที่มีอายุ ๑๗ ปี ในทางทฤษฎีพวกเขาอาจต้องถูกจำคุกเป็นเวลาสูงสุดถึง ๑๔ ปี

แดชแมน กล่าวว่า อันตรายในเรื่องนี้ก็คือผู้คนกำลังคิดว่า พวกเขากำลังใช้สารที่ถูกต้องตามกฎหมาย และจะใช้ด้วยวิธีการต่าง ๆ ที่ไม่อันตราย แต่การใช้กัญชาในลักษณะนี้อาจส่งผลให้เกิดข้อกล่าวหาทางอาญาได้

ในขณะที่รัฐบาลได้จัดการเรียกร้องค่าเสียหายสำหรับผู้ที่ถูกดำเนินคดีภายใต้กรอบกฎหมายก่อน หน้าที่ตั้งตั้งแต่ ปี ๒๕๕๕ ที่รัฐโอไฮโอได้รับการเลือกตั้ง ในกรณีนี้มีบุคคลมากกว่า ๑๕,๐๐๐ ราย ถูกปรับในความผิดที่เกี่ยวข้องกับกัญชา

เอลลินส์ กล่าวว่า ต้องการเห็นความยุติธรรมทางสังคมเกิดขึ้นกับผู้ที่ถูกตัดสินว่าเป็นผู้ครอบครองกัญชาและต้องการให้พวกเขาเหล่านั้นได้ลบล้างความผิด

ผลการศึกษาพบว่า ผู้ที่อาศัยอยู่ในประเทศที่มีฝิ่น และชาวพื้นเมืองได้เผชิญหน้ากับข้อหาและการพิจารณาโทษในระบบความยุติธรรมทางอาญาของแคนาดา และผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมายเตือนว่าความแตกต่างทางเชื้อชาติก็จะยังก่อให้เกิดปัญหาในลักษณะเดิมถึงแม้ว่ากัญชาจะถูกทำให้ถูกต้องตามกฎหมายก็ตาม

โอวูซู เบมพาร์ (Owusu-Bempah) กล่าวว่า ไม่มีเหตุผลใดจะคิดได้ว่าแนวทางปฏิบัติเกี่ยวกับเชื้อชาติจะเปลี่ยนแปลงไปหลังจากนักกฎหมายดังกล่าวบังคับใช้

โดยหลักฐานจากหลายรัฐในอเมริกาพบว่า การแบ่งแยกเชื้อชาติเพิ่มขึ้นในการจับกุมสิ่งที่ยังคงผิดกฎหมายอยู่ หลังจากทำให้ถูกต้องตามกฎหมายหรือไม่เป็นความผิดทางอาญา

ในแง่มุมมองอื่น ๆ ของกฎหมายที่มีความสำคัญรองลงมา คือ มีกฎข้อบังคับที่แตกต่างกันอย่างมากทั่วประเทศ : ในออนแทรีโอ ผู้คนจะมีอิสระที่จะสูบบุหรี่หรือเสพยาสูบได้ทุกแห่งที่สามารถบริโภคยาสูบได้ แต่ในรัฐซัสแคตเชวัน (Saskatchewan) การบริโภคกัญชาของประชาชนจะต้องเสียค่าปรับ ๒๐๐ ดอลลาร์ ส่วนที่รัฐแมนิโทบา (Manitoba) ค่าปรับจะอยู่ที่ ๖๗๒ ดอลลาร์

การเดินทางโดยพกพากัญชาติติดตัวไม่อาจทำได้โดยเปิดเผย เช่น ในรัฐแมนิโทบา (Manitoba) กัญชาจะต้องเก็บไว้ในกระป๋องหลังรถ ส่วนที่เกาะพริન્ซ์ เอ็ดเวิร์ด (Prince Edward Island) กัญชาสามารถเก็บไว้ในบรรจุภัณฑ์แบบเปิดได้ แต่ต้องให้พินมือคนขับหรือผู้โดยสาร แต่ในภาคเหนือของแคนาดา ห้ามผู้ที่อาศัยอยู่ในนูนาวุต (Nunavut) พกพากัญชาในยานพาหนะใด ๆ

มีการกำหนดโทษที่รุนแรงสำหรับทุกคนที่มีสาร THC ซึ่งเป็นสารออกฤทธิ์ต่อจิตประสาทในกัญชาในปริมาณมากกว่า ๕ นาโนกรัมในเลือด แต่นักวิจารณ์โต้แย้งว่าขีดจำกัดนี้เป็นเพียงการกำหนดเองโดยไม่มีข้อสนับสนุนทางวิทยาศาสตร์ และเตือนผู้ใช้กัญชาทางการแพทย์ว่าจะมีระดับสาร THC ตามธรรมชาติในเลือดเพิ่มขึ้น ซึ่งอาจต้องถูกลงโทษอย่างรุนแรง

ส่วนได้ส่วนเสียจะสูงกว่านี้มากที่ชายแดนสหรัฐฯ ซึ่งการครอบครองกัญชาและการค้ามนุษย์นั้นยังคงเป็นความผิดทางอาญา หน่วยงานตรวจคนเข้าเมืองด้านชายแดนสหรัฐฯ เพิ่งถูกบังคับให้ชี้แจงว่าชาวแคนาดาที่ปฏิบัติงานเกี่ยวข้องกับการทำให้กัญชาถูกต้องตามกฎหมายกำลังจะได้รับอนุญาตให้เดินทางเข้าไปยังสหรัฐฯ หลังจากที่มีรายงานว่าหลายคนได้ถูกส่งกลับไปอยู่ที่ชายแดน

ในขณะที่เจ้าหน้าที่ตำรวจบางคนยังคงสงสัยว่า ตนเองจะสามารถใช้กัญชาได้หรือไม่หลังจากการปฏิบัติหน้าที่ ที่แวนคูเวอร์ เจ้าหน้าที่ได้รับคำสั่งให้ปฏิบัติเช่นเดียวกับการอนุญาตให้ดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ตราปัดที่พวกเขาปฏิบัติงานได้ดีโดยไม่เมา แต่ตำรวจไนโตรอนโต และตำรวจม้ารักษาพระองค์ของแคนาดาต้องรอ ๒๘ วันหลังจากเสพจนกว่าจะได้รับการพิจารณาว่าพร้อมต่อการปฏิบัติหน้าที่

เดสแมน กล่าวว่า กฎหมายหลายบทสะท้อนให้เห็นถึงแนวทางที่รอบคอบของทั้งรัฐบาลกลางและรัฐบาลในระดับภูมิภาคและตระหนักว่าการเปิดตัวของกฎหมายและการบังคับใช้จะเป็นกระบวนการเรียนรู้สำหรับทุกกลุ่มที่เกี่ยวข้องโดยสิ่งที่แน่นอนอย่างหนึ่ง คือ : “จะเกิดการท้าทายทางกฎหมาย”

ที่มาของข่าว :	www.theguardian.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ ๑/๖๑	๑/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	